

Buchbesprechungen

Jan Konst: Papieren vrienden. Een literaire zoektocht naar de zin van het leven. Amsterdam: Uitgeverij Balans, 2024, 352 blz., EUR 25.00. ISBN 978-94-638-2335-7. (ook als Ebook, ISBN 978-94-638-2363-0.

Iedereen kent wellicht wel een personage uit film of boek, dat je niet loslaat, je dagenlang vergezelt. Maar zijn dat vrienden? Soms raak je zo geboeid door een figuur, dat je in gedachten met ze gaat praten. Maar wanneer je dertig jaar later dat boek weer in handen neemt of die film nog eens ziet, vraag je je af hoe het mogelijk was dat je zo met dit personage meeleeft, je zozeer identificeerde. Toon mij je papieren vrienden en ik zal je zeggen wie je bent.

Jan Konst heeft het wel degelijk over papieren vrienden, van wie hij beweert – als professionele literatuurwetenschapper – met hen meer tijd doorgebracht te hebben dan met zijn vrienden van vlees en bloed. Vandaag brengen natuurlijk veel jongeren meer tijd met virtuele dan met reële vrienden door, Jan Konst echter gebruikt zijn papieren vrienden niet omwille van de gezelligheid, maar om achter de zin van het leven te komen, hij selecteert ze heel bewust in functie hiervan. In het voorwoord beschrijft hij hoe in 2012, na de dood van zijn vader, deze vraag hem begon bezig te houden. Het

motto, dat hij zijn beschouwingen meegaf (Queens “Does anybody know what we are living for?” uit het lied *The Show Must Go On*) spreekt wat dat betreft boekdelen.

Tijdens een existentiële crisis kan men te rade gaan bij filosofische of theologische werken, Jan Konst doet het op zijn manier en raadpleegt 16 hoofdpersonages - waarvan er overigens twee filosofie studeren - uit bekende Nederlandstalige literatuur van de 13e eeuw tot heden. Hoewel in het dagelijkse leven hoogleraar Nederlandse letterkunde aan de *Freie Universität Berlin* benadert hij het thema in dit boek opzettelijk niet academisch. Naast zijn wetenschappelijke publicaties heeft Konst reeds eerder persoonlijk getinte boeken geschreven: *De Wintertuin* (2018) en *Na de revolutie* (2021) over zijn Duitse, resp. Nederlandse familie. In zekere zin ligt *Papieren vrienden* in het verlengde hiervan. Tot de 16 vrienden van papier behoren 9 mannen, 6 vrouwen en 1 non-binair hoofdpersonage. En ook al ben je literatuurwetenschapper, toch ken je ze misschien niet allemaal. Van Onno Quist uit Mulisch’ *De ontdekking van de hemel* (1992) en Marie Deniet uit Connie Palmens *De wetten* (1991) kunnen we veronderstellen dat ze bekend zijn, voor mediëvisten zijn *Ferguut* (ca. 1250) en Margriete uit *Roman van Heinric en Margriete van Limborch* (ca. 1320) vast geen onbekenden. Wie met hedendaagse literatuur vertrouwd is weet wie Sofie uit Tobi Lakmakers *De geschiedenis van mijn seksualiteit* (2021) en Samir uit Mano Bouza-



mours *De belofte van Pisa* (2013) zijn, zelfs Vondel en Bredero zijn vertegenwoordigd met respectievelijk Richter Jephtha en Elisabeth uit *Rodderick en Alphonsus* (1611), niet zo vreemd voor wie weet dat Konst promoveerde op het Nederlandse 17e- eeuwse toneel. Wellicht minder bekend zijn de Ierse Deirdre uit A. R. Holsts *Deirdre en de zonen van Usnach* (1920) of Tibbolt Satink uit A. F. Th. Van der Heijdens *Mim of De doorstoken globe* (2007). Het strekt Jan Konst tot eer dat hij niet enkel platgetreden paden bewandelt. Uit een keuze van ca. 250 titels heeft hij er doelbewust 16 gekozen. Nadat hij in het voorwoord de lezer heeft uitgelegd hoe het tot dit boek kwam, gaat hij uitvoerig in 16 afzonderlijke hoofdstukken van telkens ca. 20 bladzijden op de 16 besproken werken in en komt hij in het nawoord tot een vergelijkende analyse. Als uitgangspunt neemt Konst een schema uit de existentiële psychologie, dat gebaseerd is op empirisch onderzoek, nl. een enquête onder de bevolking over waarin voor hen de zin van het leven ligt. Daarna controleert hij systematisch of op zijn protagonisten één van de volgende zingevingframes van toepassing is: 1) religie in de breedst mogelijke betekenis van het woord, verticale transcendentie genoemd, 2) idealen of kunstervaringen, dingen die groter zijn dan wij, oftewel horizontale transcendentie, 3) zelfontplooiing, 4) bestendiging van het vertrouwde, conventies, tradities, gemeenschap, 5) familie, gezin, verbondenheid met anderen, liefde, vriendschap. De auteur komt tot de slotsom dat zich vijf personages in een crisisperiode bevinden. Hun verhaal beslaat een kort tijdsbestek. Het gaat hier over Jephtha bij Vondel, Medea in het gelijknamige treurspel uit 1667 van Jan Vos, Bert Albereg in *Herinneringen van een engelbewaarder* (1971) van W. F. Hermans, Tibbolt Satink (A. F. Th. Van der Heijden) en in mindere mate over Edith uit *Ik verbind u door* (2004) van Vonne van der Meer. De tweede groep, die eveneens uit vijf figuren bestaat, maakt een evolutie door en stelt in een golfbeweging het menselijk bestaan voor, vaak met de dood eindigend. De protagonisten zijn in deze groep de koningsdochter Elisabeth in het Spanje van de 15e eeuw (Bredero), Robert van Maeren in Couperus' *Noodlot* (1891), Deirdre (cfr. supra), boer Wortel uit Felix Timmermans' *Boerenpsalm* (1935) en Onno Quist (H. Mulisch). Groep 3 bestaat uit zes veelal jonge mensen, die aan de drempel van het leven staan. Het zijn de middeleeuwse figuren Ferguut en Margriete van Limburch en de hedendaagse Sofie Lakmaker, Samir Zafar, Marie Deniet, alsook Walter van Raamsdonk uit Joost Zwagermans' *Gimmick!* (1989). Vanzelfsprekend leidt de vraag naar de zin van het leven bij de middeleeuwse figuren direct naar God, naar de verticale transcendentie. Na de Verlichting verandert dat en zoekt men de zin elders. De auteur komt tot het besluit dat voor de romanpersonages hedonisme niet blijvend en bevredigend is en geen sleutel tot geluk biedt. Dat ervaren Robert van Maeren en Walter van Raamsdonk aan den lijve. Daarentegen zijn vrijheid en identiteit noodzakelijke premissen, omdat vrijheid keuzes en een moreel kompas impliceert, identiteit voorwaarde voor zingeving is. Zonder autonomie en zelfbeschikking is men ten prooi aan het fatum. Medea, Deirdre en ook Robert van Maeren (in *Noodlot*) zijn daar voorbeelden van. Nihilisten zoals Onno Quist en Bert Albereg staan op het eind met lege handen. En hoewel personages uit de 20e en 21e eeuw zelden nog hun heil in verticale transcendentie zoeken, vormen boer Wortel en Edith daar een uitzondering op. Modernere figuren vinden de zin van het bestaan eerder in zelfontplooiing (Marie), horizontale transcendentie (muziek bij Samir) of de verbondenheid met de anderen om zich heen (Sofie). Op het eind van het nawoord wordt de auteur persoonlijk en geeft hij toe empathie voor alle personages te hebben, ook voor de hopeloze gevallen, maar in het bijzonder bewondert hij veerkrachtige figuren zoals de standvastige Spaanse prinses Elisabeth en, ouder wordend, ook wel boer Wortel.

Verder gaat zijn sympathie uit naar Marie Deniet omwille van haar kordate aanpak en zelfreflectie en naar Sofie Lakmaker vooral omwille van de humor, opvallend veel papieren vriendinnen dus.

Is dit nu een zelfhulpboek voor mensen die op zoek zijn naar de zin van het leven? Eerder niet, het is het relaas van een heel persoonlijke en in ieder geval originele zoektocht geworden. Maar het resultaat kan zeker ook voor andere doeleinden gebruikt worden. De analyses van de 16 figuren zijn psychologisch diepgaand uitgewerkt en bieden een interessante invalshoek voor wie met studenten of scholieren aan de slag wil met bijvoorbeeld de boeken van Vonne van der Meer, Mano Bouzamour of Tobi Lakmaker, of eveneens met de Middelnederlandse werken. Jan Konsts methode is *close reading*, hij laat opzettelijk alle informatie omtrent auteur, structuur etc. achterwege om op één aspect te kunnen focussen. Zo inspireert dit boek de lezer om zelf even stil te blijven staan bij de eigen papieren vrienden en bij de vraag waarom we eigenlijk lezen wat we lezen. En wie waagt ooit dit experiment met vrienden en vriendinnen uit de wereldliteratuur?

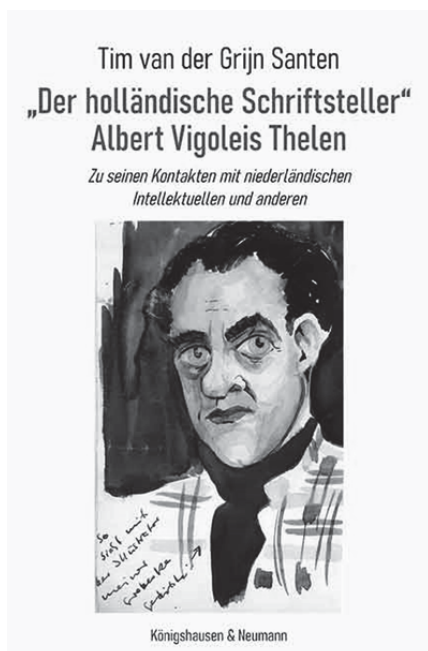
Minutius heeft Jan Konst getracht om de balans tussen hedendaagse en oudere literatuur, tussen mannelijke en vrouwelijke protagonisten, tussen fatalistische en hoopgevende figuren in evenwicht te houden. Waar dat echter niet gebeurt is in de verhouding tussen Nederlandse en Vlaamse literatuur. Van de 16 titels zijn er 13 Nederlands en is er slechts 1 titel Vlaams, namelijk *Boerenpsalm* van Felix Timmermans. En ja, het verhaal over de perkamenten vrienden *Ferguut* en *Margriete van Limborch* werd ook door Vlamingen geschreven, maar dat ligt een beetje in de natuur van de Middelnederlandse epiek. Een paar Vlaamse vrienden zouden in dit rijtje niet misstaan hebben, al moet ik toegeven dat je je echte vrienden uit het echte leven ook niet op basis van hun nationaliteit kiest.

Frankfurt

Laurette Artois

Tim van der Grijn Santen: „Der holländische Schriftsteller“ Albert Vigoleis Thelen. Zu seinen Kontakten mit niederländischen Intellektuellen und anderen. Ergänzt durch einen ausführlichen Briefwechsel bezüglich der Edition Corona. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2024, 313 S., EUR 49.00. ISBN 978-3-8260-8936-7.

Vor 70 Jahren erschien im Düsseldorfer Eugen Diederichs Verlag das schmale Gedichtbändchen eines Autors, der sich zwei Jahre zuvor einen Namen gemacht hatte mit dem (gleichzeitig im niederländischen Verlag van Oorschot und dem Diederichs Verlag erschienenen) voluminösen autobiographischen Roman „Die Insel des zweiten Gesichts. Aus den angewandten Erinnerungen des Vigoleis“. Jener – vergessene, aber beim Wiederlesen staunenswert frisch musikalische – Lyrikband trägt den preziösen Titel „Der Tragelaph“ – und zitiert damit aus dem letzten Vers des Bändchens einen Begriff, der in den abschließenden „Worterklärungen“ (offenbar von Thelen selber) so definiert wird: „Bockhirsch, ein Fabeltier, ein zwiespältiges Wesen; bildlich auch für Schöpfungen der Dichtkunst verwendet, die ihrer Zwiespältigkeit wegen ästhetisch schwer unterzubringen sind.“ Mit einem Wort: auch der hier vorzustellende Band ist – buchstäblich „von vorne bis hinten“ – ein Tragelaph, anders indes als das besagte wundersame Lyrikbändchen – positivistische philologische „Zwiespältigkeiten“ nicht scheuend.



Mehr als die Hälfte des Buches besteht aus „Anhängen“, die ihrerseits vielgliedrig und detailreich den philologischen und translatorischen Austausch (bis allerdings hin zu beinahe betriebswirtschaftlichen Erwägungen) zwischen Thelen und seinen niederländischen Kollegen dokumentieren, aber bisweilen selbst manch ausgepichtem Thelenianer „too much“ vorkommen dürften. Dokumentiert wird etwa die autobiographische „Zeittafel“ von Albert Vigoleis Thelen, ein anderer Anhang heißt „Hermann Kunst und die Übersetzung der Insel“ – mit durchaus interessanten, über reine Vokabelklärung weit hinausgehenden Anmerkungen Thelens zu einer Ende der 1960er Jahre geplanten Übersetzung der „Insel“ ins Niederländische. Der umfangreichste Anhang gilt schließlich auf über 150 Seiten dem letztlich nicht zustande gekommenen deutsch-niederländischen Verlagsprojekt „Edition Corona“.

Vor all diesen Vielgliedrigkeiten scheint es schon fast angemessen, dass der Verfasser

seine philologischen Befunde in einem Deutsch präsentiert, das von Nederlandismen sympathisch leuchten mag, aber an zu vielen Stellen eines des Deutschen mächtigen Lektorats doch entbehrt.

Die Nähe des 1903 am Niederrhein geborenen und aufgewachsenen Albert Vigoleis Thelen zur „Nachbarsprache Niederländisch“ ist bekannt, und umgekehrt haben die oft lustvoll niederländischen Intellektuellen und Autorenkollegen, mit denen er korrespondierte, eine tragelaphische Kommunikation gefördert. Zu den interessantesten Abschnitten im Hauptteil dieses philologischen Tragelaphs gehören die Kapitel über den bisweilen jahrzehntelangen Austausch mit Autorenkollegen wie Hendrik Marsmann und Menno ter Braak oder dem Verleger Geert von Oorschot. Dieser teils zweisprachige Austausch verdient Aufmerksamkeit und fördert Neugier. (Winzige Hinweise gelten auch Nico Rost, dessen „Goethe in Dachau“ (1948: 1999) in Tagen wie diesen eine neue Aufmerksamkeit verdient hat.) Aber es gibt dann doch auch Enttäuschendes. Jetzt im Thomas-Mann-Jahr mag mancher Leser neugierig sein, was der Verfasser über das Verhältnis Thelens zu seinem deutschen Kollegen zusammenträgt, aber mehr als ein paar freundliche Petitessen hat er da nicht zu bieten.

Übrigens: Wenn es um große Romane als Großromane geht: Schreiber dieses würde – je, den *Düwel ook* – die „Insel des zweiten Gesichts“ den „Buddenbrooks“ immer wieder vorziehen ...

Münster

Hermann Wallmann

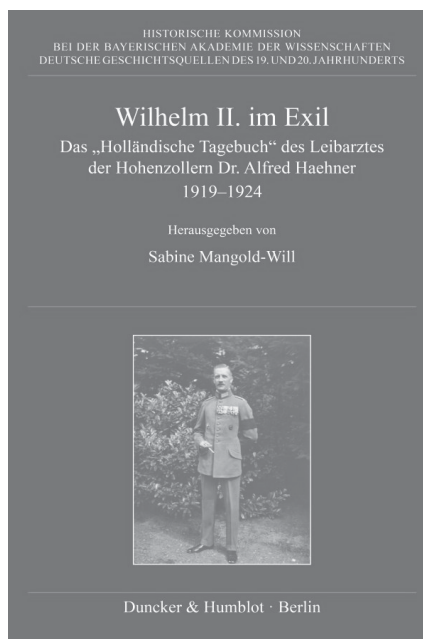
Sabine Mangold-Will (Hrsg.): Wilhelm II. im Exil. Das „Holländische Tagebuch“ des Leibarztes der Hohenzollern Dr. Alfred Haehner 1919–1924. Herausgegeben und bearbeitet von Sabine Mangold-Will unter Mitarbeit von Martin Kauder. Berlin: Duncker & Humblot, 2024 (Historische Kommission bei der Bayerischen Akademie der Wissenschaften Deutsche Geschichtsquellen des 19. und 20. Jahrhunderts 82). 511 S. ISBN 978-3-428-19283-0. EUR 99,90 (Druckausgabe). Digitale Fassung in Vorbereitung auf www.haehner-tagebuch.de.

Op 10 november 1918, de dag vóór de Duitse capitulatie, maakt in Eijsden, het meest zuidelijke spoorwegstation van Nederland, een prominent asielzoeker zijn opwachting. Het is niemand minder dan Friedrich Wilhelm Viktor Albert von Preußen, die voor zijn leven vreest en met zijn entourage vanuit het militaire hoofdkwartier in Spa op de vlucht is geslagen. In Nederland, dat tijdens de Eerste Wereldoorlog een precaire neutraliteit heeft onderhouden en waar een verre nicht koningin is, vraagt hij politiek asiel aan. Na enkele uren ongeduldig wachten op het perron volgt de toelating door de Nederlandse regering en mag de keizerlijke trein verder rijden. Aanvankelijk is de afgedankte monarch te gast bij Godard graaf van Aldenburg-Bentinck op Kasteel Amerongen, maar in mei 1920 verhuist het hof naar Huis Doorn, alwaar Wilhelm II in 1941 op 82-jarige leeftijd overlijdt, zonder ooit nog een voet in zijn vaderland te hebben gezet.

Voor de afgezette keizer kon het contrast van de ballingschap met zijn vroegere hoge positie niet groter zijn. Het leven van de voormalige “Reisekaiser” speelde zich vanaf mei 1920 af in een beperkt gebied, dat hij niet mocht verlaten. Zijn politieke macht was ten einde, meer dan eens moest hij zelfs vrezende te worden uitgeleverd aan de geallieerden, die hem wilden berechten voor oorlogsmisdaden. Via kranten, boeken en gesprekken met gasten van de mini-hofhouding hield Wilhelm II zich op zijn kasteeltje op de hoogte van de verdere ontwikkelingen in Duitsland. Zijn droefheid verwerkte hij door dagelijks in het park hout te hakken en tot keurige stammetjes te zagen.

Zijn staf, oorspronkelijk bestaande uit 49 medewerkers, werd al snel teruggebracht tot vier personen, waaronder een lijfarts, die over de gezondheid van de keizer en diens gemalin waakte. Van 1919–1924 werd deze functie tot grote tevredenheid van de patiënten uitgeoefend door dr. med. Alfred Haehner. De militaire arts, geboren in 1880 te Düsseldorf, was tijdens de Eerste Wereldoorlog onderscheiden met het IJzeren Kruis eerste klasse en had ten gevolge van het Verdrag van Versailles geen emplooi meer gevonden bij het in sterkte teruggebrachte Duitse leger.

Van 4 november 1919 tot 27 februari 1924 hield Haehner in vijf delen een dagboek bij, dat hij zelf voorzag van de titel “Holländisches Tagebuch Amerongen – Doorn”. Na zijn dood in 1949 belandde het met zijn nalatenschap in het Keulse stadsarchief. Het



bestaan ervan was onder vakhistorici al geruime tijd bekend. De Duits-Britse Wilhelm II-specialist John C.G. Röhl maakte er veelvuldig gebruik van en noemde het in 2011 een “priceless treasure”. Toch bleef het meer dan zestig jaar lang bij vergeefse pogingen om deze bijzondere historische bron algemeen toegankelijk te maken. Pas na 2009, het jaar waarin het Keulse archief in de Severinstrasse door de aardbodem werd verzwolgen (de nalatenschap van Haehner bevond zich bovenin het gebouw en werd later vrijwel onbeschadigd teruggevonden), kwam het tot publicaties, allereerst in een Nederlandse deelvvertaling (*Majesteiten zijn nu eenmaal geen Gewone Stervelingen*, 2021), en thans, meer dan een eeuw na dato, in een volledige wetenschappelijk verantwoorde editie door de Wuppertalse historica Sabine Mangold-Will.

Terecht beschouwt de bezorgster Haehners dagboek niet als een introspectief ego-document, maar eerder als politiek dagboek, waarin de auteur zonder een blad voor de mond te nemen niet alleen ziektes en lichamelijke veranderingen van zijn patiënten noteert, maar ook hun emoties, geestelijke toestand en politieke meningen. Vaak geeft Haehner gesprekken bij het avondeten of onder vier ogen gedetailleerd weer. Hij was een bewonderaar van Eckermann, maar maakt nauwelijks gebruik van de directe rede die zo typisch is voor diens notities van de gesprekken met Goethe; wel heeft Haehner een scherp oog voor decorum en tafelmanieren.

Uit eerder historisch onderzoek was al bekend dat Wilhelm II in zijn verbittering een fervent aanhanger was van antisemitische en antikatholieke complottheorieën; de door Haehner gedocumenteerde uitspraken doen vermoeden dat de Joodse bevolking van Duitsland het ook bij aanblijven van de keizer hard te verduren zou hebben gekregen. Mangold-Will betoogt in haar genuanceerde inleidende analyse dat deze en dergelijke onbewimpelde uitspraken mede tot stand kwamen in een communicatieve situatie waarin de keizer probeerde zijn lijfarts, die zelf ook niet gespeend was van antisemitische vooroordelen, verder te overtuigen; de standpunten die Haehner Wilhelm II in de mond legt, werden in zekere zin door zijn gesprekspartner gedeeld, waarbij een versterkend resonantie-effect kon optreden. Hoe het ook zij, het dagboek biedt een boeiende spiegel van de politieke discussies zoals ze in de keizerlijke hofhouding werden gevoerd, ook met de gasten uit Duitsland die kwamen en gingen.

Tegelijk is dit dagboek een waardevol *document humain*, omdat het – in de woorden van de tekstbezorgster – getuigenis aflegt van Haehners persoonlijke “Selbstkonstitution” en “Welterzeugung”. Het bijzondere is dat het is ontstaan in de intieme constellatie van de mikrokosmos van Kasteel Amerongen en Huis Doorn. De auteur, bij zijn aankomst nog een fervent aanhanger van de keizer en overtuigd van diens goddelijk-verheven status, werd in zijn werk geconfronteerd met menselijk-prozaïsche onhebbelijkheden van zijn patiënten, waardoor er in de loop der jaren een desillusie optrad; uiteindelijk legt Haehner uit ontevredenheid met te geringe inkomsten zijn functie neer. Het dagboek levert van deze geleidelijke omslag een meerstemmige en soms ambivalente weerslag, waarbij Haehner in verschillende rollen optreedt: als chroniqueur, monarchist, scherp-gedistantieerd formulerend criticus, arts, katholiek, burger, Duitser, Rijnlander, militair en echtgenoot.

Een ander relevant aspect, dat door de tekstbezorgster niet wordt genoemd, maar dat nadere analyse verdient en de primaire lezer van dit tijdschrift ongetwijfeld zal interesseren, is de interactie van het hof in ballingschap met de Nederlandse omgeving. Zo is het opvallend dat gedurende de beschreven periode geen enkel lid van het Nederlands Koningshuis een bezoek aflegde aan Huis Doorn, en dat terwijl Wilhelm II en Wilhelmina neef en nicht waren. Vermoedelijk moest hier een uiterlijke neutraliteit in het oog worden gehouden en wilde men tegenover de pers en de geallieerde

buitenwacht niet de indruk wekken dat er sprake was van hartelijke diplomatieke betrekkingen. Minstens zo interessant zijn de pittige uitspraken die Haehner boekstaft over de vermeende Nederlandse volksaard, waarbij woorden vallen als *Pharisäer*, *Kafferland*, *Spießer*, *Neugierde* und *Renommiersucht*. Typerend is een scene op 17 april 1921, als drie zonen van de keizer samen met de hertog van Braunschweig in uniform en met getrokken degens de kamer binnenmarcheren waar Wilhelms overleden echtgenote Auguste Viktoria ligt opgebaard: “Es war wirklich eine Freude und Genugtuung, den anwesenden Holländern in ihrer durchschnittlich schlappen Haltung bei ihren meist kleineren Figuren dieses prachtvolle Bild alter militärischer Grösse Deutschlands zeigen zu können.” Evenals bij de antisemitische uitingen is in dit soort gevallen sprake van convergerende communicatie zoals die in het wereldje van het hofmilieu optrad. Voor Haehner was een versterkend persoonlijk motief afgunst op de Nederlandse gasten, die door Wilhelm II met meer egards werden behandeld dan hijzelf, een verschijnsel dat door Haehner als *Ausländerei* wordt veroordeeld. Ook de mediale aandacht in de vorm van Nederlandse roddelpersberichten en bij de tuiningang wachtende ‘paparazzi’ komt meer dan eens ter sprake.

Haehners *Holländisches Tagebuch*, dat deels met de hand geschreven en deels in typescript is overgeleverd, wordt hier gepresenteerd in een leeseditie waarin typefouten en eenduidige schrijffouten in overeenstemming met de intentie van de auteur stilzwijgend zijn gecorrigeerd, en evident aangebrachte correcties congeniaal zijn overgenomen. Inhoudelijk interessante schrappingen en interlineaire of marginale toevoegingen – gering in aantal – zijn in voetnoten nauwkeurig gedocumenteerd. Ter inleiding wordt uitvoerig ingegaan op de overleveringsgeschiedenis en eerdere pogingen tot uitgave, op de persoon van de auteur, op het genre dagboek, op de inhoud en op de historische context van het keizerlijk hof in ballingschap.

De brontekst zelf is voorzien van zo’n duizend verklarende voetnoten, waarin zelfs nog wordt uitgelegd wat woorden als *Strohwittwer* precies betekenen. Een verdere ontsluiting volgt door registers op personen, plaatsen en zaken; met name het zaakregister imponeert door de keuze van inzichtelijke trefwoorden (vaak nader gerubriceerd met gedetailleerde subtreffwoorden).

Van het uitgebreide *Quellen- und Literaturverzeichnis* verdient een gereconstrueerde lijst van *Lektüren am Exilhof in Amerongen und Haus Doorn* bijzondere vermelding; dat geldt ook voor een bibliografie van Haehners eigen gepubliceerde werken (waaronder twee vertalingen in boekvorm van Nederlandse medische teksten). Al met al verdient deze zeer zorgvuldige teksteditie alle lof.

Kritiekpunten zijn gering in aantal en van ondergeschikt belang. Het visuele element krijgt te weinig aandacht. Het boek bevat weliswaar links naar filmopnamen en afbeeldingen op internet en enkele goed gekozen foto’s (meer hoeft ook niet gezien de talrijke bestaande publicaties), maar een afbeelding van Haehners handschrift of typescript ontbreekt. De lectuur zou zijn vergemakkelijkt door enkele kaarten op te nemen: van Nederland als geheel, dat honderd jaar geleden nog een ander aanzien had dan anno 2025 (zo was Wieringen, waar de kroonprins verbleef, nog een eiland dat alleen met pont bereikbaar was); van de omgeving van Huis Doorn, waar telkens weer genoemde plaatsen als Amerongen, Utrecht, Zeist en De Bilt in hun ruimtelijke samenhang zichtbaar worden (nu wordt de ligging van deze plaatsen ietwat omslachtig telkens in voetnoten verbaal uiteengezet); van Doorn zelf, waarbij ook de ligging van cruciale plekken duidelijk wordt: het kasteel, het park, de houthakplaats en de woning van Haehner, die de keizer op zijn wandelingen vaak passeerde, maar nooit kwam hij er op visite, tot verdriet van Haehner en zijn vrouw.

Het leesgemak zou ook zijn vergroot door aan het begin een stamboom op te nemen van de keizerlijke familie en een lijst van de voornaamste personages van het dagboek. Wilhelm II had zeven kinderen, die met verschillende frequentie hun ouders bezochten en in het dagboek vaak worden aangeduid met alleen hun voornamen of cryptisch-verkorte namen als *Sissy* of *Herzogen* (Victoria Luise, 1892-1980), *Fritz* (Eitel Friedrich, 1883-1942), *Krpz.* of *Kpz.* (kroonprins Wilhelm, 1882-1935) en *Auwi* (August Wilhelm (1887-1949)). De samenhang van de keizerlijke familie wordt nu verspreid in voetnoten uit de doeken gedaan, wat met name lastig is voor de incidenteel-selectieve gebruiker van de editie.

Een kleine blinde vlek is dat personen die niet met name worden genoemd, maar wel in de tekst voorkomen, niet zijn opgenomen in het personenregister. Met name gehuwde vrouwen worden op deze manier aan het zicht onttrokken. Dat geldt bijvoorbeeld voor de boeiende figuur van Jeanne Zelle. Zij wordt in het dagboek enkele malen vermeld als "Frau Vincent-Loosjes", naar haar echtgenoot, die wel is opgenomen in het persoonsregister. Deze zangeres-schrijfster van cocktailboeken was een nichtje van Mata Hari. Haehner onthult in het dagboek dat Loosjes' vrouw "der neueste Flirt" van de kroonprins was. Zelf was de dokter van haar vocale kwaliteiten niet erg onder de indruk: "Frau V.L. sang mit kleiner, dazu nicht besonders geschulter Stimme sehr zum Kpz. hin, der natürlich zu dieser Aufführung seines hiesigen Flirts erschienen war und begeistert ihren schwächlichen Darbietungen folgte."

Aldus biedt deze voorbeeldige editie van Haehners *Holländisches Tagebuch* niet alleen een uiterst amusante lectuur van een unieke Duits-Nederlandse historische bron, maar ook een uitnodiging tot nader onderzoek.

Oldenburg

Hans Beelen

Steven Zurek: „Deutsche“, „Holländer“ und „Grafschafter“. Zur Konstruktion regionaler Identität in der Grafschaft Bentheim 1866–1918. Münster: Aschendorff, 2024, X u. 324 S., EUR 52,00. ISBN 978-3-402-25046-4.

Wer wissen möchte, warum sich die Einwohner der Grafschaft Bentheim einfach als „Grafschafter“ bezeichnen, während sie niemals sagen würden, dass sie im „Kreis Grafschaft Bentheim“ zu Hause sind, sollte das vorliegende Buch von Steven Zurek zur Hand nehmen. Hier wird erläutert, wie es dazu gekommen ist, dass sich die Grafschafterinnen und Grafschafter in hohem Maße mit der Grafschaft Bentheim identifizieren und mit einem gewissen Stolz auf bestimmte, mehr oder weniger stark empfundene Eigentümlichkeiten ihrer Heimat hinweisen. Zentrales Thema des Bandes ist die regionale Identitätsbildung in historischer Perspektive, die unter dem Stichwort „Konstruktion“ als vorwiegend sozial-kulturell bedingtes Geschehen gefasst wird. Die zeitliche Begrenzung auf 52 Jahre, wobei der Beginn durch die Annexion des Königreichs Hannover durch Preußen im Jahr 1866 und der Abschluss durch das Ende des Ersten Weltkriegs 1918 bestimmt werden, wird den Beginn betreffend nicht eng gezogen: So wird auch die Zeit im Königreich Hannover wiederholt herangezogen, um Entwicklungen nachzuzeichnen, und es findet die zuvor jahrhundertlang bestehende Reichsgrafschaft als Voraussetzung Erwähnung.

Nachdem die Einleitung anhand verschiedener Beispiele von Selbstbezeichnungen und -positionierungen darstellt, wie sich die Bewohner der Grafschaft von den „Deutschen“ abgrenzten und ihre Heimat mit ihren regionalen Spezifika als

etwas Drittes zwischen den Niederlanden und Deutschland empfanden, referiert das zweite Kapitel verschiedene Theorien zu „verräumlichter Identitätsbildung“ unter dem speziellen Blickwinkel einer Grenzregion. Ziel der Arbeit Zureks ist es, herauszuarbeiten, „wie die als gemeinsam ausgewiesene Geschichte, die konfessionelle Prägung, die sprachlichen Verhältnisse sowie die als besonders eng dargestellten Beziehungen und Verflechtungen mit den Niederlanden zu regionalen Besonderheiten stilisiert und den Einwohnern der Grafschaft Bentheim als plausible Identifikationsofferten präsentiert wurden, wie diese zu deren Zugehörigkeitsempfindung und Selbstpositionierung beitrugen sowie wie sie mit weiteren Bezugsrahmen multipler Identitäten der Bevölkerung vereinbar waren.“ (S. 38)

Dazu wird zunächst die geopolitische Geschichte der Grafschaft Bentheim nachgezeichnet, wobei sowohl die Beziehung nach Westen, den heutigen Niederlanden, als auch diejenigen nach Süden und Osten, d. h. zum Bischof von Münster, zum Königreich Hannover und zu Preußen, neben der Franzosenzeit oder anderen kürzeren Zwischenzeiten ausführlich behandelt werden. Deutlich wird dabei insbesondere in konfessioneller Hinsicht die Relevanz des reformierten Oberkirchenrates sowie in wirtschaftlicher Hinsicht die Bedeutung des Transitverkehrs, von dem die Grafschaft zunächst profitierte, der jedoch durch Zollordnungen von niederländischer wie von deutscher Seite erheblich geschwächt wurde und die Grafschaft Bentheim in eine infrastrukturelle wie wirtschaftliche Randlage bugsierte, die zu einer großen Verarmung in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts führte. Die Grafschaft Bentheim wurde zu einem „weitgehend verkehrstoten Winkel“ (S. 77), in dem neben der Auswanderung der Schmuggel eine der Möglichkeiten verblieb, die eigene Situation zu verbessern.

Das Thema der konfessionellen Zugehörigkeiten und Prägung wird im vierten Kapitel erörtert. Hier erscheint das Thema der Konstruktion von regionaler Identität besonders greifbar, da die Verpfändung der Grafschaft an Hannover den Erhalt der konfessionellen Eigenständigkeit der Region vertraglich sicherte. Dies blieb auch nach Übernahme durch Preußen so, wodurch der reformierte Oberkirchenrat eine mächtige Position erlangte und immer wieder auf das Eigene und Besondere der sehr konservativen orthodox-reformierten Grafschafter Bevölkerung pochte, um sich gegen Eingliederungen jedweder Art zu wehren.

Eine wichtige Rolle spielte dabei der Umstand, dass sich die Grafschaft Bentheim sowohl konfessionell als in der Folge auch kulturell den Niederlanden nahe fühlte und im schriftlichen und kirchlich-religiösen Bereich einen Sprachwechsel zum Niederländischen vollzogen hatte. Das Niederländische war also lange Zeit diejenige Sprache, die in der Schule gelehrt, in den Schriftzeugnissen verwendet, in der von der Kanzel gepredigt und zu Hause gebetet wurde. Das Niederländische beeinflusste auch das Bentheimer Platt, die Alltagssprache. Diese sprachliche Affinität zum Niederlän-



dischen bildet das Thema des fünften Kapitels. Die staatlichen Behörden kämpften lange Zeit vergeblich darum, Hochdeutsch in den Schulen der Grafschaft einzuführen; vor allem in der Niedergrafschaft blieb die Bevölkerung mit Unterstützung der reformierten Kirche noch lange beim Niederländischen. In Bezug auf das Verhältnis der Grafschafter zu den Niederlanden fehlt hier jedoch der Hinweis darauf, dass die Region Twente – abgesehen von Enschede – mehrheitlich katholisch war. Reformierte Mehrheiten auf niederländischer Seite gab es in der Provinz Drenthe sowie in Salland, das wie Twente heute zur Provinz Overijssel gehört. Es wird immer gern so getan, als wäre die Grafschaft Bentheim auf deutscher Seite nur von katholischen Regionen umgeben gewesen, was stimmt, während jenseits der Grenze auf niederländischer Seite die reformierte Religion vorherrscht habe, was eben für Twente nicht gilt. Stärker herauszustellen wäre auch, dass für den grenzüberschreitenden Handel und Verkehr zumindest im mündlichen Bereich sicherlich nicht die niederländische Standardsprache verwendet wurde, sondern der jeweilige heimische Dialekt.

Die Grenzlage mit ihren wirtschaftlichen und privaten Verflechtungen ist das Thema des sechsten Kapitels, das auch dadurch interessant ist, dass es die Wahrnehmung der Grafschaft Bentheim durch die Niederländer behandelt. Dies ist ein Aspekt, der zwar weniger für das Thema der Identitätsbildung der Grafschafter nutzbar gemacht werden kann, aber für die wirtschaftliche und verkehrstechnische Verbesserung der Grafschaft von Bedeutung ist und daher indirekt das Selbstverständnis mitprägt. Es ist zu begrüßen, dass der Autor hier auch das Gedicht von Joost van den Vondel über das neue Amsterdamer Rathaus erwähnt, in dem der Bentheimer Sandstein vorkommt (S. 203f.), aber bedauerlich, dass er den Namen dieses Autors, der zu den berühmtesten seiner Zeit zählt, auf S. 211 irrtümlich als „van den Hovel“ wiedergibt.

Das siebte Kapitel behandelt das Fürstenhaus, das vor allem ökonomisch als größter Grundherr von Bedeutung war und in der Grafschaft allgemein ein hohes Ansehen genoss. Die Identifikation als Grafschafter, zu der es vermeintlich noch einen „echten Grafen“ gab, wurde auch dadurch gestärkt. Die Bedeutung des Fürstenhauses als Betreiber und Förderer des Kurbetriebs in Bentheim war, wie Zurek herausarbeitet, nicht zu unterschätzen. Auch der politische Einfluss des Grafen auf staatliche Entscheidungen wird von Zurek an mehreren Stellen veranschaulicht.

Im achten Kapitel wird das öffentliche Leben, wie es sich durch Vereinsbildung, regionale Feste und eigene Traditionen darstellt, zum Thema, um die kollektive regionale Identitätsbildung aus dem Alltagsleben heraus zu konturieren. Überzeugend wird hier die Bedeutung der neu gebildeten Kriegervereine für die Schaffung eines national-deutschen Bewusstseins dargestellt. Dass Veranstaltungen der Kriegervereine, die teilweise von der Obrigkeit gewünscht wurden, gegenüber Schützenvereinen bevorzugt wurden, ist sicherlich ein Umstand, der zunächst überrascht. Hier nutzt Zurek den Begriff der „multiplen Identität“, um das Selbstverständnis als Grafschafter mit einem deutsch-nationalen Bewusstsein in Einklang zu bringen (S. 247).

Das Resümee im neunten und letzten Kapitel führt noch einmal die maßgeblichen Aspekte, die zur Ausbildung einer regionalen Identität als „Grafschafter“ beigetragen haben, zusammen und zeichnet die historische Entwicklung und Konturierung der Identitätsbildung noch einmal nach. Die Theorien aus dem zweiten Kapitel werden dabei nicht einzeln noch einmal abgeklopft, sind implizit jedoch behandelt. Das zweite Kapitel dient also mehr dazu, den Leser auf das Thema vorzubereiten, als tatsächlich im Weiteren die Brauchbarkeit verschiedener Ansätze zu untersuchen. Es ist demnach affirmativ einführend gedacht und keine Vorstellung des Disputationsgegenstandes.

Insgesamt gibt es zwar viele inhaltliche Wiederholungen, doch sind diese der Fokussierung auf die einzelnen Themenschwerpunkte in den Kapiteln geschuldet, zu deren Darstellung Querverbindungen nötig sind. Ein Ausblick auf die Zeit nach dem Ersten Weltkrieg wäre wünschenswert gewesen, wird aber konsequent vermieden, ohne dass dies begründet wird. Kleinere Komma- und Tippfehler sind stehen geblieben, doch verschmerzbar (auf S. 235 muss man „Erfolge“ durch „Erbfolge“ ersetzen, was vielleicht nicht auf Anhieb ersichtlich ist). Eine inhaltliche Korrektur sei jedoch gestattet: Die Arbeit des Backens von *Schoosollen* oblag nicht den Frauen des Haushalts, wie auf S. 268 behauptet, sondern den Männern. Die alten Eisen, in denen die Neujahrkuchen und *Schoosollen* über dem offenen Feuer gebacken wurden, sind sehr schwer, weshalb Männer diese Aufgabe übernahmen. Erst mit dem Aufkommen der kleineren Neujahrskuchen-Eisen, die auf das Herdfeuer gestellt wurden, und der späteren elektrischen Backautomaten konnte auch das Backen selbst in die Hände der Frauen übergehen, wobei aber auch hier immer noch auch Männer von der Partie sein konnten.

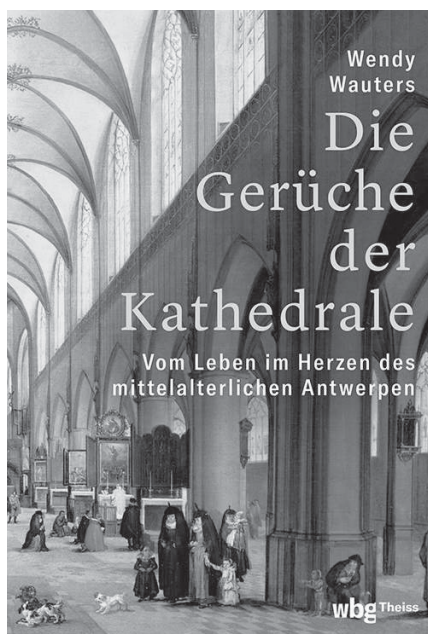
Das Buch stellt eine gründliche, quellenbasierte Untersuchung zum Selbstverständnis der Bewohner der Grafschaft Bentheim dar und bietet zudem eine gut lesbare, interessante Lektüre für alle, die sich mit der Identitätsbildung im Grenzraum zwischen den Niederlanden und Deutschland befassen wollen. Nebenbei ist es ein wichtiges Buch zur jüngeren Geschichte der Grafschaft Bentheim.

Münster

Friedel Helga Roofls

Wendy Wauters: Die Gerüche der Kathedrale. Vom Leben im Herzen des mittelalterlichen Antwerpen. Aus dem Niederländischen von Andreas Ecke. Freiburg: wbg Theiss, 2025. 320 S., 48 ungezählte Seiten Bildtafeln. EUR 34.00. ISBN 978-3-534-61064-8. Originaltitel: De geuren van de kathedraal.

Das Buch, das an dieser Stelle aus geschichtswissenschaftlicher Perspektive betrachtet wird, wurde von der Kunsthistorikerin Wendy Wauters nach einer Radiosendung, in der sie über ihre Dissertationsschrift zum gleichen Thema berichtet hatte, verfasst. Der vom Moderator geäußerte Wunsch, ihre wissenschaftlichen Erkenntnisse so aufzuarbeiten, dass sie geeignet wären, ein breiteres Publikum zu erreichen, fand Gehör. Die Aufgabe ist ihr mit dem gut dreihundert Seiten langen Werk sicherlich sehr gut gelungen. Wendy Wauters zeichnet ein buntes Bild des Lebens und Sterbens in Antwerpen während des 15. und 16. Jahrhunderts, wobei die Liebfrauenkathedrale (Onze-Lieve-Vrouwekathedraal) mit ihren Gräbern, Kapellen, ihren Klängen, ihrem Licht, ihren Bildern, Teppichen und übrigen Ausschmückungen und – wie aus dem Titel hervorgeht – ihren Gerüchen den Mittelpunkt darstellt. Belebt wurde die Kirche, in der täglich mehr als hundert Messen stattfanden, von Menschen – Totengräbern, Hausierern, Hundeschlägern, neugierigen Reisenden und ortsansässigen Gläubigen –, aber auch von Tieren, die im großen unübersichtlichen Gebäude herumstreunten und etwa durch Gejaule Lärm verursachten (S. 203). Wauters versucht, das Leben in der Kathedrale und der Stadt Antwerpen mit allen Sinnen zu erfassen und illustriert ihre Aussagen anhand einer Vielzahl von Abbildungen. Darüber hinaus hat sie viele Beschreibungen des Lebens in Antwerpen von Zeitzeugen zusammengetragen. Ihre solide Arbeit mit Quellen und Fachliteratur belegt die Autorin mit Anmerkungen



zu den einzelnen Kapiteln und einem Abbildungsverzeichnis. Darüber hinaus ist eine Bibliographie und ein Personenregister angehängt.

Dem nichtwissenschaftlichen Publikum wird das Lesen des Buches durch eine Vielzahl von Zwischenüberschriften erleichtert. Diese sind wie auch viele andere Stellen des Textes recht flapsig formuliert, wie „Nur nichts verpassen“ (S. 172) oder „Mit viel Trara“ (S. 167) oder „Selber schuld“ (S. 106). Der Leser soll neugierig gemacht werden, zugleich wird ihm Unterhaltendes versprochen und geboten. Eine fremde Welt wird beschrieben, nicht selten auf eine amüsante Art und Weise, wobei die Autorin Wert auf die Feststellung legt, dass sie sich nicht über die darin lebenden Menschen und ihre Mentalitäten lustig machen will.

Der deutsche Untertitel des Buches „Vom Leben im Herzen des mittelalterlichen Antwerpen“ ist insofern irreführend, als der

Schwerpunkt der Arbeit nicht im Mittelalter, sondern eher im 16. Jahrhundert und somit in der Frühen Neuzeit liegt. Der Untertitel der Originalausgabe lautet entsprechend und richtigerweise „De overweldigende 16de eeuw in Antwerpen“. Unabhängig davon werden Historiker grundsätzlich stutzig, wenn etwa Zitate von Daniel Defoe aus dem London der 1660er Jahre verwendet werden, um die Wahrnehmung von Pestwellen des 15. und 16. Jahrhundert in Antwerpen zu veranschaulichen. Die Ausführungen zu den Auseinandersetzungen von Lutheranern, Täufern, Calvinisten und Katholiken im langen 16. Jahrhundert sind holzschnittartig und wenig informativ. Inwieweit sich bereits religiöse Konflikte des 15. Jahrhunderts, auf die ebenfalls eingegangen wird, darin spiegeln, wird über das, was wir zu lesen bekommen, nicht nachvollziehbar.

Verschiedene Sprachbilder wirken etwas unpassend. Das 16. Jahrhundert soll demnach für die Niederlande einer „Achterbahnfahrt“ religiöser Unruhen gleichgekommen sein (S. 21). Ob eine Stadt einen „Fingerabdruck“ hat (S. 27), mag man hinterfragen. Das gleiche gilt für einige Erklärungsversuche: Ob die Aggressivität vieler Menschen gegenüber den Hundeschlägern der Stadt wirklich auf Tierliebe zurückging (S. 43), sollte doch genauer erforscht werden.

Nichtsdestoweniger vermittelt die Autorin überaus Interessantes aus der Vergangenheit von Antwerpen. Besondere Stärken liegen in der Beschreibung von Gemälden, die als Quellen für die Welt der Gerüche und das soziale Leben in der Stadt verwendet werden. Das Gleiche gilt für die Beschreibungen von Kirchenräumen in der Kathedrale, die uns auch eine Vorstellung von akustischen Ereignissen jener Zeit vermitteln. Zahlreiche Beobachtungen des auf uns gekommenen Kirchengebäudes, die hier in dichter Form präsentiert werden, machen „Die Gerüche der Kathedrale“ lesenswert, auch wenn sinnliche Eindrücke notwendigerweise durch Phantasie zu kompensieren sind.

München und Duisburg-Essen

Margarete Wittke und Ralf-Peter Fuchs